Porównanie tłumaczeń Liczb 7:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | książęta Izraela, naczelnicy domów swoich ojców – są oni książętami plemion i stojącymi nad spisanymi – złożyli |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Kiedy to uczynił, przybyli książęta Izraela, naczelnicy rodów, wodzowie plemion i przełożeni tych, którzy zostali ujęci w spisie, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Naczelnicy Izraela, głowy domów swoich ojców, którzy byli naczelnikami z *każdego* pokolenia i przełożonymi nad tymi, którzy zostali spisani, złożyli ofiary. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Że ofiarowały książęta Izraelskie, przedniejsze z domów ojców swych, (co byli hetmany z każdego pokolenia, i przełożonymi nad policzonymi.) |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | ofiarowały książęta Izraelskie i głowy familij, które były w każdym pokoleniu, i przełożeni nad temi, którzy policzeni byli, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wtedy książęta Izraela, głowy poszczególnych rodów, książęta pokoleń i przewodniczący w spisie przynieśli swoje dary. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zbliżyli się książęta izraelscy, naczelnicy rodów - są oni naczelnikami plemion i przełożonymi nad tymi, którzy zostali spisani - |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wtedy przywódcy Izraela, głowy poszczególnych rodów, czyli przywódcy plemion przewodzący tym, którzy zostali spisani, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wodzowie izraelscy, głowy rodów, naczelnicy plemion, którzy stali na czele zarejestrowanych, przynieśli swoje dary. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | - wówczas złożyli ofiary książęta izraelscy, naczelnicy rodów i przywódcy pokoleń, którzy byli czynni przy sporządzaniu spisu. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | [że] przywódcy Jisraela, zwierzchnicy rodów, przybliżyli swoje oddania. Oni byli przywódcami plemion [jeszcze w Micrajim], oni też byli obecni podczas spisu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | I ізраїльські старшини принесли (дари), дванадцять старшин з домів їхніх родин. Це старшини племен, це ті, що стоять як наглядачі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | że naczelnicy Israela, głowy swoich domów rodowych owi naczelnicy pokoleń, którzy zarządzali spisami przyprowadzili swoje ofiary. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potem naczelnicy Izraela, głowy swych domów patriarchalnych, będący naczelnikami plemion i przełożonymi nad tymi, którzy byli spisani, złożyli dar |